

**SCIENTIFIC COOPERATION**

**Earth Sciences**

**Memorandum of Understanding  
Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and ITALY**

Signed at Reston and Rome  
February 7 and July 11, 2002



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **ITALY**

### **Scientific Cooperation: Earth Sciences**

*Memorandum of understanding signed  
at Reston and Rome  
February 7 and July 11, 2002;  
Entered into force July 11, 2002.*

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE U.S. GEOLOGICAL SURVEY  
OF THE  
DEPARTMENT OF THE INTERIOR  
OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND  
THE CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE  
OF  
THE ITALIAN REPUBLIC  
CONCERNING  
SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION  
IN THE EARTH SCIENCES

ARTICLE I. SCOPE AND OBJECTIVES

1. The U.S. Geological Survey of the Department of the Interior of the United States of America (hereinafter "USGS") and the Consiglio Nazionale delle Ricerche of the Italian Republic (hereinafter "CNR"), hereby agree to pursue scientific and technical cooperation in the earth sciences in accordance with this Memorandum of Understanding (hereinafter "Memorandum").

2. The purpose of this Memorandum is to provide a framework for the exchange of scientific and technical knowledge and the augmentation of scientific and technical capabilities of the USGS and the CNR (hereinafter "Parties") with respect to the earth sciences.

3. This Memorandum is subject to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Italian Republic for Scientific and Technological Cooperation (hereinafter "Agreement"), signed April 1, 1988, as amended and extended.

4. Each Party may, with the consent of the other Party and to the extent permitted by laws and policies of each Government, invite other government entities or agencies of the United States and the Italian Republic to participate in activities undertaken pursuant to this Memorandum.

ARTICLE II. COOPERATIVE ACTIVITIES

1. Forms of cooperation under this Memorandum may consist of, but are not limited to, exchanges of technical information, visits, and cooperative research consistent with ongoing programs of the Parties. Specific areas of cooperation may include, but are not limited to, such areas of mutual interest as:

- A. Earth-science investigations, including hazards, resources and environment;
- B. Biology, biological investigations and technical developments;
- C. Geospatial data applications;
- D. Water resources and other hydrologic investigations; and
- E. Information systems.

2. Activities under this Memorandum shall be undertaken in accordance with the laws, regulations, and procedures of each country.

### ARTICLE III. AVAILABILITY OF RESOURCES

Cooperative activities under this Memorandum shall be subject to the availability of personnel, resources, and funds. This Memorandum shall not be construed to obligate any particular expenditure or commitment of resources or personnel. The Parties shall agree in accordance with Article VIII below upon specific Project Annexes in writing before the commencement of any activity pursuant to this Memorandum.

### ARTICLE IV. FEE AND TAX EXEMPTION

In accordance with its laws and regulations, each Party shall work toward obtaining on behalf of the other Party relief from taxes, fees, customs duties, and other charges (excluding fees for specific services rendered) levied with respect to:

- A. All transfer, ownership, construction, renovation or maintenance of facilities or property by or on behalf of the other Party to implement this Memorandum.
- B. The import, purchase, ownership, use or disposition (including export) of goods and services by or on behalf of the other Party in support of activities under this Memorandum; and
- C. Personal property of personnel of the other Party or entities of that Party implementing provisions of this Memorandum.

In the event that any such taxes, fees, customs duties, or other charges are nonetheless levied on such activities, facilities, property, equipment and related goods or services, such taxes, fees and customs duties shall be borne by the levying Party.

## ARTICLE V. INTELLECTUAL PROPERTY AND SECURITY OBLIGATIONS

Provisions for the protection and distribution of intellectual property created or furnished in the course of cooperative activities under this Memorandum, and provisions for the protection of classified information and unclassified export-controlled information and equipment, shall be governed by the provisions, including the IPR Annex, of the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Italian Republic of April 1, 1998, as amended and extended.

## ARTICLE VI. DISCLAIMER

Information transmitted by one Party to the other Party under this Memorandum shall be accurate to the best knowledge and belief of the transmitting Party, but the transmitting Party does not warrant the suitability of the information transmitted for any particular use or application by the receiving Party or by any third Party.

## ARTICLE VII. PLANNING AND REVIEW OF ACTIVITIES

Each Party shall designate a principal representative who, at such times as are mutually agreed upon by the Parties, shall meet to review the activities under this Memorandum and develop proposals for future activities, as appropriate.

## ARTICLE VIII. PROJECT ANNEXES

Any activity carried out under this Memorandum shall be agreed upon in advance by the Parties in writing. Whenever more than the exchange of technical information or visits of individuals is contemplated, such activity shall be described in an agreed Project Annex to this Memorandum, which shall set forth in terms appropriate to the activity, a work plan, staffing requirements, cost estimates, funding sources, and other undertakings, obligations, or conditions not included in this Memorandum. In case of any inconsistency between the terms of this Memorandum and the terms of a Project Annex, the terms of this Memorandum shall be controlling.

## ARTICLE IX. ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

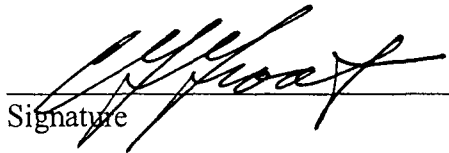
This Memorandum shall enter into force upon signature by both Parties and remains in force for the duration of the Agreement. It may be amended by mutual written agreement of the Parties and terminated at any time by either Party upon ninety (90) days prior written notice to the other Party. Unless otherwise agreed, the termination of this Memorandum shall not affect the

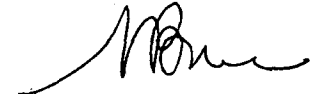
validity or duration of projects under this Memorandum that have been initiated prior to such termination.

Done at Reston and <sup>Rome</sup> ~~Perugia~~ in duplicate, in the English and Italian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE U.S. GEOLOGICAL SURVEY  
OF THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR  
OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

FOR THE CONSIGLIO NAZIONALE  
DELLE RICERCHE OF THE  
ITALIAN REPUBLIC:

  
\_\_\_\_\_  
Signature

  
\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Charles G. Groat

\_\_\_\_\_  
~~Name~~ Prof. Lucio Bianco

\_\_\_\_\_  
Director

\_\_\_\_\_  
~~Title~~ President

FEBRUARY 7, 2002  
\_\_\_\_\_  
Date

JULY 11, 2002  
\_\_\_\_\_  
Date

MEMORANDUM DI INTESA  
FRA  
LA U.S. GEOLOGICAL SURVEY  
DEL  
DIPARTIMENTO DEGLI INTERNI  
DEGLI STATI UNITI D'AMERICA  
ED  
IL CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE  
DELLA  
REPUBBLICA ITALIANA  
PER I PROTOCOLLI  
SCIENTIFICI E LA COOPERAZIONE TECNICA  
NELLE SCIENZE GEOLOGICHE

ARTICOLO I. SCOPO ED OBIETTIVI

1. La Geological Survey del Dipartimento degli interni degli Stati Uniti d'America (in seguito «USGS») ed il Consiglio Nazionale delle Ricerche della Repubblica Italiana (in seguito «CNR»), quivi convengono di intraprendere la cooperazione scientifica e tecnica nel settore delle scienze geologiche in conformità a questo Memorandum di intesa (in seguito «Memorandum»).

2. Lo scopo del Memorandum è di dare dei parametri precisi allo scambio delle conoscenze tecniche e scientifiche e ad aumentare le capacità tecniche e scientifiche della USGS e del CNR (in seguito le «Parti») relativamente alle scienze geologiche.

3. Questo Memorandum rientra nei vincoli dell'Accordo fra il Governo degli Stati Uniti d'America ed il Governo della Repubblica Italiana per la Cooperazione Scientifica e Tecnologica (in seguito "Accordo"), firmato l'1 aprile 1988, con tutti i successivi emendamenti ed estensioni.

4. Ciascuna parte, con il consenso dell'altra, e nell'ambito delle leggi e delle politiche di ciascun governo, potrà invitare altri enti governativi o agenzie degli Stati Uniti e della Repubblica Italiana a partecipare in attività intraprese in conformità di questo Memorandum.

ARTICOLO II. ATTIVITÀ COOPERATIVE

1. Secondo questo Memorandum, forme di cooperazione possono consistere in, ma non si limitano a scambi di informazione tecnica, visite, e ricerche cooperative conformi ai programmi in corso presso le Parti. Le aree specifiche di cooperazione possono includere, ma non si limitano alle seguenti aree di mutuo interesse:

A. Investigazioni geologiche, fra cui rischi e pericoli, risorse ed ambiente;



- B. Biologia, investigazioni biologiche e sviluppi tecnici;
- C. Applicazione di dati geospaziali;
- D. Risorse idriche ed altre investigazioni idrologiche; e
- E. Sistemi informatici.

2. Le attività contemplate nell'ambito di questo Memorandum verranno eseguite in conformità delle leggi, dei regolamenti, e delle procedure di ciascun paese.

### ARTICOLO III. DISPONIBILITÀ DELLE RISORSE

Secondo questo Memorandum, le attività di cooperazione saranno soggette alla disponibilità di personale, risorse, e fondi. Questo Memorandum non verrà inteso come obbligo delle parti ad assumere qualsiasi particolare spesa né verrà inteso come obbligo ad assumere un impegno di risorse o di personale. In conformità all'Articolo VIII elencato più avanti, le parti, prima di iniziare qualsiasi attività contemplata in questo Memorandum, dovranno concordare per iscritto sulle specifiche eventuali estensioni progettuali (Project Annexes).

### ARTICOLO IV. CANONI E PRIVILEGI FISCALI

In conformità con le proprie leggi e regolamenti, ciascuna parte si adopererà al fine di ottenere a favore dell'altra parte modalità di attenuazione delle imposte, dei canoni, dei dazi o imposte doganali e di altri oneri (eccetto i canoni per specifici servizi resi) che potrebbero venire imposti su:

A. qualsiasi trasferimento o passaggio di proprietà, costruzione, rinnovo o manutenzione di strutture ed impianti o proprietà da o a favore dell'altra parte che possono essere incorsi nell'implementare il Memorandum.

B. l'importazione, l'acquisto, la proprietà, l'uso o disposizione (inclusa l'esportazione) di beni e servizi da o a favore dell'altra parte in supporto delle attività contemplate in questo Memorandum; e

C. le proprietà personali dell'altra parte o entità di quella parte che implementa i provvedimenti di questo Memorandum.

Nell'evento che tali tasse, canoni, dazi o imposte doganali, o altri addebiti venissero nondimeno assegnati a dette attività, strutture ed impianti, proprietà, attrezzature e simili beni e servizi, dette tasse, canoni e dazi o imposte doganali o simili addebiti verranno sostenuti dalla parte che le ha imposte.

## ARTICOLO V. PROPRIETÀ INTELLETTUALI ED OBBLIGHI DI SICUREZZA

I provvedimenti per la protezione e la distribuzione delle proprietà intellettuali che vengono a crearsi o vengono fornite nel corso delle attività cooperative contemplate in questo Memorandum, ed i provvedimenti per la protezione di dati riservati e di informazioni ed attrezzature di esportazione controllata non riservate saranno soggetti ai provvedimenti esistenti fra il governo degli Stati Uniti d'America ed il governo della Repubblica Italiana dell'1 aprile 1998 inclusi tutti i successivi emendamenti ed estensioni, fra cui l'Allegato IPR (IPR Annex).

## ARTICOLO VI. CLAUSOLA DI GARANZIA DA EVENTUALI RESPONSABILITÀ

Secondo i termini di questo Memorandum, i dati trasmessi da una parte all'altra parte dovranno essere accurati secondo le migliori conoscenze tecniche ed opinioni della parte che le comunica, ma la parte che trasmette detti dati non garantisce l'idoneità dei dati trasmessi per nessun uso particolare o applicazione dalla parte ricevente o da eventuali terzi.

## ARTICOLO VII. PIANIFICAZIONE E RESOCONTO DELLE ATTIVITÀ

Ciascuna parte designerà un rappresentante autorizzato che, nei momenti che verranno mutuamente stabiliti dalle parti, si incontrerà con la controparte allo scopo di rivedere le attività intraprese secondo i termini di questo Memorandum e svilupperanno proposte per future attività come riterranno opportuno.

## ARTICOLO VIII. ESTENSIONI PROGETTUALI (PROJECT ANNEXES)

Qualsiasi attività intrapresa nell'ambito di questo Memorandum verrà concordata in anticipo per iscritto da entrambe le parti. Ogni qualvolta verranno contemplate cose che vanno al di là dei semplici scambi di informazioni tecniche o al di là di semplici visite di individui, dette attività dovranno essere descritte in un allegato di progetto appositamente convenuto, il cosiddetto Project Annex di questo Memorandum, che stabilirà in termini appropriati all'attività, un piano di lavoro, il fabbisogno di personale, le stime dei costi, la provenienza dei fondi, ed altri impegni, obbligazioni, o condizioni non incluse nel Memorandum. Nell'evento di qualsiasi incompatibilità fra i termini di questo Memorandum ed i termini dell'allegato Project Annex, verranno rivendicati i termini del Memorandum.

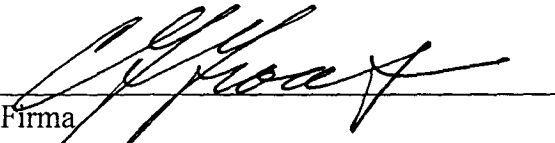
ARTICOLO IX. ENTRATA IN VIGORE E TERMINAZIONE

Questo Memorandum entrerà in vigore al momento in cui verrà firmato da entrambi le parti e rimarrà in vigore per tutta la durata dell'Accordo. Il Memorandum potrà essere emendato tramite la mutua convenzione per iscritto delle parti e potrà essere terminato per iniziativa dell'una o dell'altra parte a partire da novanta (90) giorni dalla data di notifica dell'una o dell'altra parte. Salvo disposizione contraria, la terminazione di questo Memorandum non inciderà sulla validità o durata dei progetti che sono stati iniziati secondo le disposizioni del Memorandum prima della sua terminazione.

Questo documento è stato redatto in duplicato a Reston ed a <sup>Roma</sup>Perugia in lingua inglese ed italiana; ed entrambi i testi godono pari autenticità.

PER LA U.S. GEOLOGICAL SURVEY  
DEL DIPARTIMENTO DEGLI INTERNI  
DEGLI STATI UNITI D'AMERICA:

PER IL CONSIGLIO NAZIONALE  
DELLE RICERCHE DELLA  
REPUBBLICA ITALIANA:

  
Firma

  
Firma

Charles G. Groat

~~Nome~~ Prof. Lucio Bianco

Direttore

Qualifica President

FEBRUARY 7, 2002  
Data

JULY 11, 2002  
Data